



ST. JAMES CAVALIER CENTRE FOR CREATIVITY
PRESENTS

ZiguZajg

ARTS FESTIVAL *for* CHILDREN
& YOUNG PEOPLE

18 TO 24 NOVEMBER 2013 · VALLETTA

WWW.ZIGUZAJG.ORG

Ziguzajg

ARTS FESTIVAL FOR CHILDREN
& YOUNG PEOPLE

Produced by



under the distinguished patronage of the Prime Minister Dr. Joseph Muscat and Mrs. Muscat.

Major Sponsor

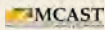
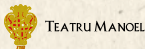
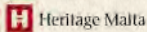
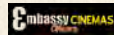


GOVERN TA MALTA

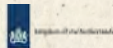
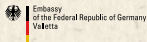
Sponsors



Supporting organisations



INTERNATIONAL PARTNERS



KONTENUT / CONTENTS



WELCOME MESSAGE / MESSAĠĠ TAD-DHUL

Žiguzajg– about the festival	2
Hon. Dr. José Herrera MP Parliamentary Secretary for Culture and Local Government	2
Žiguzajg– the festival team	4
Toni Attard – festival director	5

EVENTS

Pirati!	6	Drawing the Mediterranean	18
PRIMO	7	Hrejef 3D	19
The Boy Who Became a Hedgehog	8	Hansel and Gretel	20
Where does love come from?	9	The Complete History of Europe (more or less)	21
Live Jukebox!	10	Neith: Performing our World	22
If only Rosa could do magic	11	The Animals and Children took to the Streets	23
Il-Hajt	12	CLUB	24
Capas	13	The ZigZag Kid	25
Wild Thing	14	Sync in Progress	26
Goodbye Mr. Muffin	15	ghajn-eye-three	27
Hal Mitfa	16		
Ir-Ritorn	17		

ŽIGUŽAJG+

Project Z	28
Workshop #1: National Museum of Fine Arts	29
Workshop #2: Palace Armoury	29
Workshop #3: St. John's co-Cathedral	30
Fl-Uffiċju Tal-Prim Awtur	30

ŽIGUŽAJG 2013 DAILY PLANNER /PROGRAMM

Monday / It-Tnejn	31	Friday / Il-Gimgha	35
Tuesday / It-Tlieta	32	Saturday / Is-Sibt	36
Wednesday / L-Erbgha	33	Sunday / Il-Hadd	37
Thursday / Il-Hamis	34		

BOOKINGS

How to get your free tickets / Kif tikseb biljetti b'xejn	38
Box office opening hours / Ħinijiet tal-ftuħ tal-box office	39

LOCATION MAP FOR ALL EVENTS

Valletta	40
----------------	----



THE FESTIVAL

L-Festival Żiguzajg huwa impenjat li jipprezenta esperjenza inkluziva għal kulhadd. Minbarra servizz ta' lingwa tas-sinjali offrut għal certi produzzjonijiet, qegħdin niżviluppaw aktar miżuri ta' appoġġ li jistgħu jġu offruti lit-tfal b' dif-fikultajiet fit-tagħlim. Nistednuk tikkuntattja lill-Koordinatur tal-Programm Inklussiv fuq ziguzajg.inclusion@sjcav.org għal mistoqsijiet speċifiċi li jista' jkollok fir-rigward tal-htigijiet individwali tat-tifel jew tat-tifla tiegħek.

Il-linji gwida tal-etajiet f'dan il-Programm huma indikazzjoni tal-età minima mitluba mill-artisti. Inti mitlub tuża l-linji gwida fl-ghazla tiegħek.

Ziguzajg Festival is committed to present an inclusive experience for all. In addition to a sign language service offered for selected performances, we are developing additional supportive measures which can be offered to children with learning disabilities. You are welcome to contact the Inclusive Programme Coordinator on ziguzajg.inclusion@sjcav.org for specific questions you may have in regard to your child's individual needs.

The age guidelines in the Programme indicate the target audience proposed by the respective production companies. We advise you to refer to these guidelines when selecting your performances.



HON. DR. JOSÉ HERRERA MP
PARLIAMENTARY SECRETARY
FOR CULTURE AND
LOCAL GOVERNMENT

MESSAĠĠ TAD-DHUL / WELCOME MESSAGE



*Žiguzajg, il-Festival Internazzjonali ta'Arti għat-tfal u ż-żgħirazzagh huwa avveniment kulturali tant mistenni mill-udejnzi Maltin u Għawdxin. Bi programm artistiku b'saħħtu u varjat li hu aċċessibbli mingħajr ħlas għall-etajiet kollha, Žiguzajg jimfletti il-programm ambizzjuż tagħna biex nippromwovu u nindukkraw ġenerazzjoni kreattiva lejn Valletta 2018. Eluf ta' tfal u żgħirazzagh qed jingħataw oppo-
tunita' unika biex jingħaqdu mal-familji u l-ħbieb tagħhom f'esperjenzi artistiki fil-Belt. Aħna ninvestu f'dan il-festival għaliex nemmu bis-sħiħ fid-dritt universali tat-tfal biex jir-
nilassaw u jilgħabu, u biex jipparteċipaw f'għazla wiesgħa ta' attivitajiet kulturali, artistiki u rekreattivi. Nagħmlu dan mhux biss biex nibnu u dejnzi għall-futur imma biex nindirizzaw d-drittijiet kulturali u l-aċċessibiltà għall-udjenzi ta' l-lum.*

Nixtieq nagħti merħba lill-mistednin internazzjonali u nsemmi b'mod speċjali lit-12-il kumpanija li ħolqot xogħol ġdid għall-udjenzi tagħna u għaldaqstant ikkontribwew għall-iżvlupp ta' repertorju nazzjonali. Nixtieq ukoll nuri l-apprezzament tiegħi lil daww kollha li għenu fl-organizzazzjoni ta' festival, b'mod speċjali lill-Kavallier ta' San Ġakbu Ċentru għall-Kreattività, lill-imsieħba kulturali u lill-entitajiet li investew u emmu fil-potenzjal kreattiv ta' pajjizna.

Žiguzajg International Arts Festival for Children and Young People is a cultural highlight for young audiences in Malta and Gozo. With a strong and diverse artistic programme accessible to all ages, for free, Žiguzajg reflects our ambitious programme to foster and empower a creative generation towards Valletta 2018. Thousands of children and young people are given the unique opportunity to engage with their family and friends in artistic experiences spread across Valletta. Most of them are new audiences and others return to explore new artistic genres. We invest in this festival because we strongly believe in the universal rights of children to relax and play, and to join in the wide range of cultural, artistic and other recreational activities. We do so, not only to build audiences for the future but to address cultural rights and accessibility to the audiences of today.

I would like to welcome our international guests and give a special mention to the twelve Maltese companies producing new work for our audiences and creating national repertoire. I would also like to express my gratitude to all those who contribute towards the organisation of this festival, namely St. James Cavalier Centre for Creativity, all partnering organisations and sponsors who share our belief and invest in our creative potential.

Hon. Dr. José Herrera MP
Parliamentary Secretary
for Culture and
Local Government

THE TEAM

RUPERT CEFAL

Chairman, Fondazzjoni Ċentru għall-Kreatività

CHRIS GATT

General Manager, St James Cavalier

CARMEN CALLUS

Operations Manager, St James Cavalier

TONI ATTARD

Festival Director

DANIEL AZZOPARDI

Festival Manager

VANESSA ATTARD

Festival Assistant Co-Ordinator

AMANDA PALMIER

Schools Co-Ordinator

LOU GHIRLANDO

Inclusive Platform Co-Ordinator

ELAINE FELICE PACE, ANNA PORTELLI

Front Of House

CHARLES SPITERI, JOHNNY SAMMUT,

VINCE VELLA, MICHAEL MEILAQ,

MARIO SAMMUT

Technical Team

NOEL D' AMATO, MARTIN GAUCI, DOROTHY

CAMILLERI, JASON MĀSINI,

Venue Managers

*Special Thanks to all
Festival Assistants
and Volunteers*

NOTA TAD- DIRETTUR

Nilqgħukom għat-tielet edizzjoni ta' Ziġużajg! Il-Festival internazzjonali tal-arti ta' Malta għat-tfal u ż-żagħżagħ jirritorna l-Belt Valletta bi premieres dinjija ta' produzzjonijiet Made-in-Malta u għażla eċċitanti ta' produzzjonijiet minn madwar id-dinja. B' aktar minn 150 produzzjoni u avvenimenti pprezentati minn 100 artist, Ziġużajg iwiegħed festival ieħor ispiranti u mimli divertiment għall-udjenzi żgħar, il-familji u l-hbieb tagħhom. Din is-sena, il-festival jiffoka fuq xogħol kontemporanju fl-isfond barokk tal-Belt Valletta. Minn teatru f'sit specifiku f' mahżen tas-seklu 16 għall-arti kontemporanja ta' ċirku fit-Teatru Manoel tas-seklu 18, Ziġużajg jistiednek tara l-Belt Valletta, il-monumenti u l-bini tagħha bħala belt mibdula mill-poteri magiċi tal-arti.

Nixtieq niringrazzja t-tim brillanti tal-festival u l-istaff taċ-Ċentru tal-Kreattività tal-Kavallier ta' San Ġakbu, l-artisti, l-sponsors u l-organizzazzjonijiet pubbliċi kulturali li tawna l-appoġġ tagħhom li għamluha possibbli li dan kollu jseħh. Għan-nom tal-udjenzi tagħna kollha nixtieq nesprimi gratitudni lill-Ministeru għall-Finanzi, is-Segretarjat Parlamentari għall-Kultura u l-Gvern Lokali u l-Ministeru għall-Edukazzjoni u x-Xogħol għall-imperni u l-investiment tagħhom fil-festival. Huwa wkoll unur kbir għall-festival li jirċievi l-patroċinju tal-Prim Ministru u s-Sinjura Muscat.

Gawdu l-Festival, aqsmu l-esperjenzi tagħkom u grazzi talli intkom udjenza meraviljuża!



TONI ATTARD
FESTIVAL DIRECTOR

DIRECTOR'S NOTE

Welcome to the third edition of Žiguzajg! Malta's international arts festival for children and young people returns to Valletta with world premieres of Made-in-Malta productions and an exciting selection of performances from around the world. With more than 150 performances and events presented by 100 artists, Žiguzajg promises another inspiring and fun-filled festival for young audiences, their families and friends. This year, the festival highlights the contemporary arts within Valletta's baroque setting. From site specific theatre in a 16th century warehouse to contemporary circus arts in the 18th century Teatru Manoel, Žiguzajg invites you to view Valletta, its monuments and buildings as a transformed city through the magical power of the arts.

I would like to thank the brilliant festival team and staff at St. James Cavalier Centre for Creativity, artists, sponsors and supporting public cultural organisations for making

it all happen. On behalf of all our audiences I would like to express gratitude to the Ministry for Finance, the Parliamentary Secretariat for Culture and Local Government and the Ministry for Education and Employment for their commitment and investment in the festival. It is also a great honour for the festival to receive the distinguished patronage of the Prime Minister and Mrs Muscat.

Enjoy the Festival, share your experiences and thank you for being a wonderful audience!

0-3

MULTINAUTI PIRATI!



PIRATI!

Mighty Box Games

INTERACTIVE

DURATION: 20 MINUTES

ST. JAMES CAVALIER UPPER GALLERIES



Monday	09:30–13:00, 16:00–19:30
Tuesday	09:30–13:00, 16:00–19:30
Wednesday	09:30–13:00, 16:00–19:30
Thursday	09:30–13:00, 18:00–19:30
Friday	11:30–14:00, 18:00–19:30
Saturday	11:30–14:30, 16:00–19:30
Sunday	11:30–13:30, 15:00–19:30

—a ticketed event and limited to
8 participants per performance

Visit the early years chill-out zone in the Upper Galleries at St. James Cavalier for activities by the Foundation of Educational Services.

Multinauti - Pirati! hija esperjenza awdjo-viziva interattiva għat-tfal żgħir li ssegwi s-suċċess ta' Multinauti tal-2012. Din is-sena t-tfal se jingħaqdu mal-kewkba Estella fuq avventura eċċitanti mal-pirati fl-art u fuq il-baħar, fejn se jilgħabu b'għewwż tal-Indi muzikali fuq bajja ramlija, jisparaw

kanuni minn vapur tal-pirati u jfittxu teżor midfun f'qiegħ l-oċean! L-interazzjoni sseħħ bhala projezzjoni fuq l-art li fuqha l-partecipanti jistgħu jitkaxxru u jimxu, dejjem taħt is-supervizzjoni ta' animatur residenti.

Multinauti – Pirati! is an interactive audio-visual experience for toddlers that follows on the success of 2012's Multinauti. This year the children will join the star Estella on an exciting pirate adventure across land and sea, where they will play with musical coconuts on a sandy beach, fire cannons from a pirate ship and dig for sunken treasure at the bottom of the ocean! The interaction takes place as a floor projection that participants can crawl and walk across, all under the watchful eye of a resident animator.

Żiguzajg
COMMISSION



2-5

PRIMO

Alfredo Zinola and Felipe González  


“Primo is an astonishing piece of performance”

Thom Browning
Associate Artistic Director
of Brisbane Imaginary Theatre



DANCE / NON VERBAL

DURATION: 40 MINUTES

ST JAMES CAVALIER UPPER GALLERIES 

Thursday 16:30
Friday 10:00, 16:30
Saturday 10:00
Sunday 10:00, 16:30

PRIMO hija produzzjoni mhux tas-soltu minghajr kliem ta' zfin kontemporanju taht l-ilma, f'pixinna kbira. Il-produzzjoni tistimula memorji sensorjali fl-adulti u tfal: l-assocjazzjonijiet jigu f'furmati ghal kul min ikun qed isegwi minn sensazzjoni li thossok sospiz, biz-zurzieqa fl-ilma, anke bil-bizghat, kollha sentimenti assocjati ma' din is-sustanza kbira. Il-konfini bejn gewwa u barra, bejn azzjoni u reazzjoni jisparixxu, li jhallu spazju ghal atmosfera unika ta' sens ta' shuhija, u fl-istess hin jikkomunika l-idea ta' vitalità primarja. Il-pixinna hija mimlija dawl u hsejjes, li joholqu univers uniku li jisfida l-percezzjoni kemm tat-tfal u tal-adulti, u thalli bizzejjed spazju ghal-involvement assocjattiv ta' kull persuna.

PRIMO is an unusual non-verbal performance of underwater contemporary dance, set in a large pool. The performance stimulates sensory memories in adults and children: associations are formed for anyone watching with being suspended, with the slide into the water, even with the fears, all feelings associated with this great substance. The boundaries between inside and outside, between action and reaction fade, leaving space for a unique atmosphere, which provides a comforting sense of wholeness, and at the same time communicates an idea of primary vitality. The swimming pool is invaded by light and sound, creating a unique universe which challenges the perception of child and adult alike, leaving plenty of space for the associative involvement of everybody.

IN CO-PRODUCTION WITH: SCHAUBUDE BERLIN Theater. Puppen.Figuren.Objekte, fabrik Potsdam in frame of the Artists-in-Residence program, Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani ONLUS Torino, Barnes Crossing Freiraum für TanzPerformanceKunst Köln, Theaterlabor Bielefeld e.V. Light: Marek Lambrecht. The show has been carried out with the support of Fonds Darstellende Künste e.V., Kunststiftung NRW and Small size, big citizens - Widening of the European Network for the diffusion of the performing arts for early years.



3-5

THE BOY WHO BECAME A HEDGEHOG

Puppet Theatre Maribor 

THEATRE / ENGLISH

DURATION: 60 MINUTES

ST. JAMES CAVALIER STUDIO 

Monday, Tuesday 10:00, 17:30

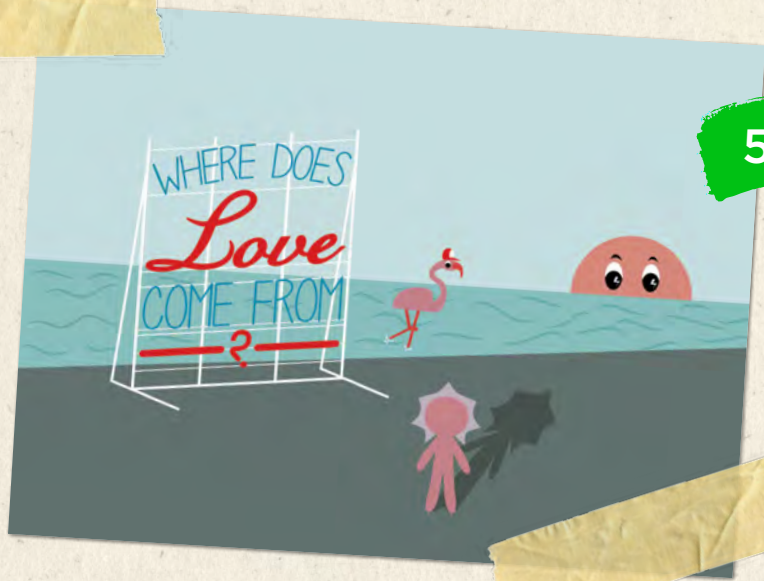
Wednesday (Gozo) 09:30, 11:30

L-istorja m'hija xejn għajr storja ordinarja dwar tifel ordinarju li jgħix hajja ordinarja ta' tifel, li kieku jum wieħed dak it-tifel ma nbidilx f'qanfud. Ghalkemm hafna jistgħu ma jemmnux dan, il-hajja ta' qanfud m'hija la sabiħa u lanqas sempliċi. Huwa diffiċli tohrog mis-sodda, biex ma nsemmux taqsam it-triq jew tghannaq ħabib. U l-menù tal-qanfud żgur mhux sejappella għat-tfal: tuffieħ u lanqas biss u l-ħadd forsi xi dudu għad-deżerta! Imma din hija produzzjoni dwar tifel-qanfud ordinarju, li jum wieħed imċajpar jiddeciedi li qatt m'hu se jiddispra u minflok it-tuffieħ se jfittex xortih.

"The performance is obviously a love child of experienced, if newly-formed, teams with a clear notion of the expressive power of theatre which is following its conceptual goals"


Slovenian National Daily Newspaper

The story would be nothing more than an ordinary story about an ordinary boy living an ordinary boyish life, if one fine day that boy had not changed into a hedgehog. Although many people might not believe it, the life of a hedgehog is anything but simple and lovely. It is difficult to get out of bed, not to mention crossing a street or hugging a friend. Also the hedgehog's menu would not thrill any children: only apples and pears and on Sundays perhaps the odd worm for dessert! But this is a performance about an otherwise ordinary boy-hedgehog, who one foggy morning decides that he will never despair and he will instead of apples rather look for his lucky star.



5+

WHERE DOES LOVE COME FROM?

Nadine Noko 

VISUAL ARTS / ENGLISH

ST JAMES CAVALIER ATRIUM 

Monday to Friday 09.00 - 19.00

Saturday to Sunday 10.00 - 19.00

—no booking needed

WORKSHOP:

Sunday 11:00

—subject to booking

*L-esibizzjoni hija ambjent ħaj/evolventi fejn il-viżitaturi
zghar se jkunu jistgħu jespjoraw u joħolqu l-esperjenza
unika tagħhom b'mod liberu. Se jsegwu l-imħabba,
jiltaqgħu ma' karattri strambi u jsolvu ħgejjeg moħġaġa.*

*L-ghan ta' dan il-proġett huwa li jippermetti lit-tfal jigu
ispirati, joħolmu kbir, ikollhom ideat fantastiċi permezz
tax-xoġholijiet interattivi.*

The exhibition is a living/evolving environment where the young visitors will be able to freely explore and create their own unique experience. They will pursue love, encounter strange characters and solve riddles.

The aim of this project is to allow children to be inspired, to dream big, to have wild fantastic ideas through the interactive works.

Continue your adventure by visiting
www.wheredoeslovecomefrom.com

Ziguzajg
COMMISSION



6+

LIVE JUKEBOX!

Malta Philharmonic Orchestra 

MUSIC / ENGLISH / MALTESE

DURATION: 60 MINUTES

TEATRU MANOEL



Tuesday 09:30, 11:30

Din il-produzzjoni interattiva tippermetti lit-tfal jagħzlu biċċa mużika minn varjetà ta' generi mużikali. Il-biċċiet mużikali, imbagħad, jinsgu storja li tiżvolgi skont il-mużika li tintgħażel biex tindaqq live mill-orkestra. L-istorja tiżviluppa u tiġi ddeterminata mill-estratti mużikali . . . I-żvilupp tal-istorja mużikali jiġi kompletament iddeterminat mill-għażliet tat-tfal!

Din il-produzzjoni ferm eċċitanti u imprevedibbli se tkun animata minn Sarah Spiteri, flimkien ma' maestro żagħżuġh Mark Gauci li se jmexxi l-Orkestra Filarmonika ta' Malta.

'Good music of whatever genre, and good music well-performed, is always a source of pleasure. For a number of years now the Malta Philharmonic Orchestra [...] reaches out to as wide an audience as possible'

The Times of Malta

This interactive performance allows kids to pick a piece of music from a variety of musical genres. The musical pieces, in turn, weave a story that unfolds according to the music chosen to be played live by the orchestra. The story develops and is determined by the musical extracts . . . the development of the musical tale is entirely determined by the kids' choices!

This wildly exciting and unpredictable performance will be animated by Sarah Spiteri, together with young conductor Mark Gauci at the helm of the Malta Philharmonic Orchestra.

T H E
MACKINTOSH
FOUNDATION

MALTA
PHILHARMONIC
ORCHESTRA

Ziguzag
COPRODUZIONE



6+


IF ONLY ROSA COULD DO MAGIC

Katja Brita Lindeberg 

Madankollu tinsab imdejja. Biex tinsa kemm tħossha weħidha, Rosa toħloq id-dinja tal-fantasija tagħha stess u tisparixxi flimkien ma' draguni u żringġiet f'ħolm u xewqat għal ġenituri li jiffmuha u li għandhom il-ħin iqattgħu magħha.

THEATRE / ENGLISH

DURATION: 45 MINUTES

ST JAMES CAVALIER STUDIO 

Thursday 17:00

Friday 09:30, 11:30

Saturday 10:00, 17:00

Immaġina li inti principessa bl-aktar libsa sabiħa, l-isbaħ xagħar, ħafna ġugarelli roża u l-ħelu roża kollu li tixtieq qal-bek. Iżda xorta tkun imdejja. Din hija storja ta' principessa differenti mill-oħrajn dwar is-solitudni, l-immaġinazzjoni u l-ħolm fantażjuż ta' principessa. Se ssir taf lil Rosa li taf tibbilanċja fuq żarbun abjad b'takkuna għolja u tipprova tiżfen iż-żifna tagħha ta' principessa bl-aktar mod perfett. Xi wħud jistgħu jgħidu li Rosa għandha dak kollu li tiffa tista' qatt tixtieq.

Imagine you are a princess girl with the sweetest dress, loveliest hair, lots of pink toys and as much pink candy you could wish for. Still you are sad. 'If Rosa could do magic' is a different princess story about loneliness, imagination and wild princess dreams. You get to know Rosa who balances on white high-heel shoes and tries to dance her princess dance just perfect. Some might say that Rosa has everything a girl could dream of.


Yet she is sad. She has no friends to play with, and her parents are always away. To forget how lonely she feels, Rosa creates her own fantasy world and disappears along with dragons and frogs into dreams and yearnings for parents who understand and have time to be with her.

SUPPORTED BY: Norsk kulturråd and Spenn.no



6+

IL-HAJT

Drama Unit 

THEATRE / MALTESE

DURATION: 60 MINUTES

TEATRU MANOEL SALA ISOUARD 

Monday, Wednesday 09:30, 17:00

Thursday 09:30

Sunday 10:00, 17:30

Toninu u l-habiba tiegħu Tonina jghixu fl-Art tal-Orangjo. Tghidx kemm huma kuntenti li qatt ma raw lil hadd mill-Art ta' l-iSfar peress li s-Sofor huma mostri bi dwiefer twal u b'ghajnejn b'hal faħam jinqabad. U jekk is-Sofor jaqbd u lil tal-Orangjo jiekluhom. Kulhadd hekk jghid.

Izda illum huwa jum differenti mill-oħrajn. Illum huwa l-jum li Toninu u Tonina se jiftakruh għall-bajja ta' hajjithom kollha. Illum huwa l-jum li se jiltaqgħu mas-Sofor.

Toninu and his friend Tonina live in the Land of Orange. They are very glad that they have never seen anyone from the Land of Yellow, for Yellows are monsters with huge claws and eyes like burning coals. And Yellows eat Oranges if they catch them. Everyone says so.

But today is a day like no other. Today is the day Toninu and Tonina will remember for the rest of their lives. Today is the day they will meet a Yellow!

SUPPORTED BY:

The Education Department

all



CAPAS

Compañía de Circo "eia"



CIRCUS/NON VERBAL

DURATION: 60 MINUTES

TEATRU MANOEL



Saturday 18:30

Sunday 12:00

Capas litteralment ifisser "saff", "strata". . . Id għal id, ibbilancjar, kutrumbajsi u piramidi umani li jiżfnu; l-akrobatiċi jilgħabu bil-forom kollha tagħhom hekk kif jesploraw is-"saffi" - capas- tal-personalitá, tas-socjetá, waqt li fl-istess ħin joffru lill-ispettatur saffi differenti ta' interpretazzjoni. Permezz ta' argummenti li jissolvew u loġhob noli, Capas jagħtina ħarsa ta' verżjoni ta' ħajja komunal i f'cirku: konvivjali, kwazi familja, magħmula mill-ħbiberiji festivi tal-laqgħat.

L-arti taċ-ċirku tiġħallat mal-mużika u ż-żfin f'din il-produzzjoni mimlija poeżiji u umoriżmu.

Capas literally means "layer", "strata"... Hand to hand, balance, somersaults and dancing human pyramids; the acrobatics play through all their forms as they explore the "layers" - capas - of personality, of society, at the same time as offering the spectator different layers of interpretation. Through passing quarrels and games of hide-and-seek, Capas lets us in to a circus version of communal life : convivial, almost family, made from the festive warmth of meetings.

Circus arts mix with music and dance in this show full of poetry and humour.


COPRODUCED BY: CAER-Centre d'Arts Escèniques Reus, Circ que o ! Pyrénées de cirque, Flic Scuola di Circo di Torino, Konstnärsnämnden, Festival Trapezi / Reus

WITH THE SUPPORT & THE COLLABORATION OF: L'Union Européenne, Cooperacion territorial España France Andorra, CoNCA Consell Nacional de la Cultura i de les Arts , INAEM, La Grainerie - Fabrique des Arts du Cirque - Toulouse, Carampa École de cirque de Madrid, L'Estruch Espai per al Desenvolupament de les Arts, La Central del Circ - Barcelone, Festival Pisteurs d'Etoiles - Obernai.



6+

WILD THING

Maas Theatre & Dance 

DANCE / NON VERBAL

DURATION : 45 MINUTES

MITP

Wednesday, Thursday, Friday 11:30, 18:30

Sitt ibniet imqarbin qeghdin f'kastig, f'kamra ximkien go skola, b'hala kastig ghal reat li mhuwiex specifikat. Huma grupp ta' hassieba radikali ribellużi, u s-sitwazzjoni nojjuża sservi biss biex tistimula l-enerġija kreattiva tagħhom, li inevitabbilment tiżbroffa, u taqleb il-klassi ta' taht fuq.

F'Wild Thing naraw it-lat fiziku, kuragġuż tal-bniet, l-enerġija u d-determinazzjoni tagħhom. Minbarra jiżfnu, dawn it-tfalijiet jittestjaw il-limiti tagħhom, jisfidaw u jikkompetu ma' xulxin, u matul dan kollu jiddevertu. Huma kuragġużi u jisfidaw, iżda xorta jibqgħu bniet, b'kapaċità li jgħiru u anke jibku jekk l-okkażjoni hekk titlob.

It's amazing and surprising... full of funny moments with versatile and energetic performers.

Dans Magazine

Six tomboyish girls are on detention, in a room somewhere in a school, as punishment for an unnamed crime. They are a group of rebellious free thinkers, and the boring situation only serves to stimulate their creative energy, which inevitably bubbles up, turning the classroom upside down.

In Wild Thing we see the physical, gutsy side of girls, their power and their determination. These girls do more than dance; they test their limits, challenge and go one up on each other, and have fun all along the way. They are tough and defiant, but they still remain girls, capable of jealousy or even of crying if the occasion calls for it.



7+

Hija sitwazzjoni ta' niket u dawk li halla warajh qeghdin fluttu. Izda s-Sur Muffin ghex hajja tajba, u forsi l-mewt mhux ta' min jibza minnha.


GOODBYE MR. MUFFIN

Refleksion Teater Refleksion and
De Røde Heste 

"It takes a lot of thought, finesse and humanity to come up with a play about death that is gentle, unthreatening and yet direct as well as refreshingly free from deceptions and morbid sentimentality. But that is what Denmark's Teater Refleksion and De Røde Heste achieves"
The Herald, Edinburgh

THEATRE / ENGLISH

DURATION: 45 MINUTES

TEATRU MANOEL STUDIO 

Wednesday 09:30, 11:30

Thursday 16:30, 18:30

Friday 10:00

Once upon a time Mr. Muffin was young, strong and proud. He could carry an entire cucumber on his back!

But now he is tired and grey, and he sits alone in his house remembering. In an atmosphere of warmth, humour, and respect, we witness the final days of his beloved guinea pig. Mr. Muffin is no longer well and he is going to die.

Darba wahda s-Sur Muffin kien għadu żgħir, b' saħħtu u kburi. Seta' jgorr hjara shiħa fuq dahru! Izda issa ghejja u xagħru bjad, u jqatta ħinu d-dar wahdu jiftakar.

It is sad and all those left behind are in mourning. But Mr. Muffin has lived a good life, and perhaps there is nothing to fear in death.

F'atmosfera ta' mħabba, umorizmu, u rispett, naraw l-aħħar jiem tal-fenek tal-Indi tiegħu li tant iħobb. Is-Sur Muffin m'ghadux iħossu tajjeb u se jmut.





8+


HAL MITFA

the Rubberbodies Collective



THEATRE / MALTESE

DURATION: 60 MINUTES

ST. GEORGE'S SQUARE* 

Monday to Saturday 18:00

Sunday 15:30

**This is a promenade performance and you will be required to move from space to space, starting at St George's Square.*

Meta missier Maria jisparixxi minghajr ebda traċċa, minghajr ma taf, issib ruhha f'dinja maġjika li b'halha qatt ma kienet rat qabel. Taht il-gwida ta' bardu bezziegħi, Maria tiffaċċja għadd ta' perikli fatali, filwaqt li fl-istess hin tevita l-hatfa tal-mara serp kattiva.

Ingħaqad mal-erojina zaġġużgħa tagħna Maria fit-tfixxija tagħha matul is-sebat ijiem tal-festival. Iltaqqa' mal-pupazz bardu ġgant, li darba kien imexxi r-renju maġjiku ta' Mitfa, u l-banda folk tiegħu. Żur il-postijiet moħbija tal-belt ma' Maria hekk kif l-istorja tiżvolġi kuljum f'seba' episodji. Kull episodju huwa produzzjoni separata. L-udjenzi jistgħu jagħżlu li jattendu xi waħda minn dawn il-produzzjonijiet jew isegwu l-episodji li ma jkunux raw online fuq www.ziguzajg.org. Il-produzzjonijiet mit-Tnejn sas-Sibt huma bil-biljett u l-punt tal-laqgħa huwa l-Pjazza San Goroġ, fil-17:45.

L-ebda biljetti ma huma meħtieġa għall-produzzjoni tal-Ħadd peress li l-kapitolu finali tal-istorja se jiżvolġi mat-toroq ewlenin tal-Belt Valletta. It-tluq tal-produzzjoni tal-Ħadd huwa l-Pjazza San Goroġ fit- 15:15.

When Maria's father vanishes without a trace, she is thrust unwittingly into a magical world unlike any other in her quest to find him. Guided by a craven rooster bard, Maria faces a succession of deadly perils, while also avoiding the evil clutches of the vile snake lady. Join our teenage heroine Maria on her quest throughout the seven-day festival. Meet the giant rooster-bard puppet, who once ruled the magical realm of Mitfa, and his folk band. Accompany Maria to hidden corners of the city as the story unfolds each day. The story unfolds every day in seven episodes. Each episode is a stand-alone performance.

Audiences may opt to attend any of these performances or follow the missing episodes online on www.ziguzajg.org. Performances from Monday to Saturday are ticketed. No tickets are needed for the Sunday performance since the final chapter of the story will be unveiled in the main streets of Valletta.



Ziguzajg
COMMISSION

8+


IR-RITORN

Theatre Anon 

THEATRE / MALTESE

DURATION: 60 MINUTES

FORTIFICATIONS

INTERPRETATION CENTRE 

Monday 11:00, 18:00

Tuesday 18:00

Wednesday 09:30, 11:30

Friday 18:00

Saturday 11:30, 17:00

Sunday 11:30

18:00



Il-grupp Theatre Anon (Ospizio, Metamorphosis, Candide) jirritorna bi produzzjoni ġdida bbażata fuq l-Odissea ta' Omeru. L-udjenza sejra (literalment) issegwi l-avventuri tal-Eroj tagħna li jrid isalva t-tifla ż-żgħira tiegħu li nsterqet minn saħħar kattiv. Permezz ta' teknika viżiva u muzika oriġinali 'Ir-Ritorn' żgur se jkun vjaġġ li jjanqal hafna emozzjonijiet fl-udjenza hekk kif jippartecipaw b'mod attiv fl-avventuri tal-Eroj tagħna u jġu mhegġa jikkontribwixxu għad-deċiżjonijiet importati li jridu jsiru matul il-vjaġġ.

Hija storja ta' perseveranza, kapacità u kuraġġ quddiem il-periklu... forsi l-akbar (u l-aktar storja tad-daġġ) ta' kull zmien!

Local theatre group Theatre Anon (Ospizio, Metamorphosis, Candide) return with a brand new production



based on Homer's *Odyssey*. The audience will (literally) follow the adventures of our Hero who must retrieve his young daughter who was stolen by an evil sorcerer. Employing highly visual techniques and original music 'Ir-Ritorn' is sure to be a roller coaster ride for the audience as they actively participate in our Hero's adventures and are encouraged to contribute to the important choices that must be made along the way.

It is a story of perseverance, cunning and courage in the face of danger... perhaps the greatest (and funniest) adventure story of all time!

Ziguzajg
COMMISSIONED

8+



DRAWING THE MEDITERRANEAN

EDAAV 

VISUAL ARTS

ST. JAMES CAVALIER MAIN HALL

Monday–Friday 09.00 – 19.00

Saturday–Sunday 10.00 – 19.00

— no booking needed

Il-baċir tal-Mediterran huwa storikament benniena ta' civiltajiet. Il-proġett minn Edaav jikkonfronta r-realtajiet ta' dan ir-regjun billi jgħeghel it-tfal jiskopru l-għadd ta' kulturi li jeżistu hawn. Il-proġett kellu żewġ fażijiet distinti iżda paralleli: l-ewwel f'Marsilja bi tfal fi skejjet ibbażati fiż-żona u t-tieni f'partijiet oħra tal-Mediterran.

B'kolloxx, ħadu sehem madwar 1,000 tifel u tifla minn pajjiżi differenti, fosthom 150 tifel u tifla Maltin. B'ħidma separata, imexxielhom iwettqu proġett kollettiv - mużajk ta' speċifitàjiet kulturali u storiċi li wieħed jista' jsib madwar dan il-baħar. Il-wirja qed tintwera ukoll fil-kuntest ta' Marseille-Provence 2013.

The Mediterranean basin is historically a cradle of civilisations. The Edaav project confronts the realities of this region by making young people discover the wealth of cultures that exist here. The project has had two distinct yet parallel stages: the first in Marseille with children in schools based in the area and the second in other parts of the Mediterranean.

In total, around 1,000 children from different countries participated, including 150 Maltese children. Working separately, they managed to realise a collective project - a mosaic of cultural and historical specificities found around this sea. The exhibition is also being shown in the context of Marseille-Provence 2013.

SPECIAL MENTIONS:

Ambassador Clive Agius, Dr. Raphael Vella (artist and lecturer at the university of Malta), Mr Lewis Zammit, art teacher at St Michael Foundation.

 ST. MICHAEL FOUNDATION

 University of Malta
L-Iżenjenza ta' Malta

 FONDATION HSBC
FONDATION HSBC

 CANSON

 SENNELIER
Sennelier

9-12



ĦREJJEF 3D

Soundscapes 



MUSIC / THEATRE / ANIMATION / MALTESE

DURATION: 60 MINUTES

EMBASSY CINEMA COMPLEX 

Monday, Thursday 09:30, 11:30

Sunday 10:00, 12:00

Ħrejef 'Leggendi Maltin' hija evoluzzjoni ta' produzzjoni interdixiplinarja attraenti u affaxxinanti, rebbieha ta' premijiet li ġġib flimkien ħrejef tradizzjonali, shadow puppetry, mużika kontemporanja u animazzjoni digitali. Fil-qalba tagħha insibu gabra ta' erba' ħrejef Maltin, ipprezentati fl-istil ta' narratur tradizzjonali akkumpanjat minn mużika live li tagħxi bħala mużika ta' sfond għall-istejjer.

L-animazzjonijiet ġew żviluppatti biex jirriflettu l-istil ta' shadow puppetry. Il-"pupazzi digitali" huma mżejnin b'perforazzjonijiet dekorattivi ispirati minn disinji barokki Maltin, filugranu u bizzilla tradizzjonali. F'kollaborazzjoni mal-kumplex tal-Embassy Cinemas, Ħrejef huwa esperjenza cinematika fi 3D li fiha l-attur jirrakonta l-ħrejef, u l-karattri tal-istejjer jiehdu l-hajja fil-film.

'Zahra shows considerable prowess as a composer of atonal music, able to convey moods that range all over the place, always in support of the stories.'

RootsWorld

Ħrejef 'Maltese Folktales' is an evolution of a captivating, interdisciplinary award-winning production which brings together traditional folktales, shadow puppetry, contemporary music and digital animation. At its core lies a collection of four Maltese folktales, presented in the style of a traditional storyteller accompanied by a live music score that acts as a sound track to the stories.

The 'digital puppets' are highly ornamented with decorative perforations inspired from Maltese baroque motifs, filigree and traditional lace. In collaboration with the Embassy Cinema complex, Ħrejef is a cinematic 3D experience in which the actor narrates the folktales, and the characters of the stories come to life on the silver screen.




Ziguzajg
CO-PRODUCTION




10+

HANSEL AND GRETEL

Gruppe 38 

THEATRE / ENGLISH

DURATION: 40 MINUTES

TEATRU MANOEL STUDIO 

Thursday 09:30, 11:30

Friday 16:30, 18:30

Saturday 10:30, 17:30

Issa isimgħu!

Għada se niehdu t-tfal fil-bosk, fejn is-siġar huma l-aktar folti. Se nqabbdu nar u naghthom bicċa' ħobż kull wieħed. Imbagħad immorru lura fuq il-ħidma tagħna u nħallu t-tfal waħedhom. It-tfal ma jistgħux isibu triqthom lura, u mbagħad inkunu ħlisna minnhom! Storja kerha ta' Hansel u Gretel li jiltaqgħu ma' dar mill-isbaħ magħmula minn kejk tal-ġinger... u saħħara fatali.

'Hansel u Gretel' kien innominat għar-Reumert tas-Sena, 1999.

"Even if you've heard it a thousand times before, Teatret Gruppe 38's performance still makes the hair on the back of your neck stand on end"

The Vancouver Sun, Canada

Now listen! Tomorrow we will take the children into the woods, where it is thickest. We light a fire and give them each a piece of bread. Then we go back to our work and let the children be left alone. The children cannot find their way back, and then we're rid of them! A grim tale of Hansel and Gretel's encounter with a wonderful gingerbread house... and a deadly witch.

'Hansel and Gretel' was nominated for the Reumert of the Year, 1999.





10+

Wara l-popolarità tal-ewwel żewġ produzzjonijiet fis-serje More or Less li originaw fl-ewwel żewġ edizzjonijiet tal-Festival Żiġużajg, it-tim ta' Laughing Matters se jirritornaw bl-istil vivaci karatteristiku tagħhom – din id-darba jitrattaw l-istorja kollha tal-Ewropa mill-formazzjoni tal-kontinent sal-formazzjoni attwali tal-UE.

L-ispettaklu se jkun ikkaratterizzat mill-elementi kollha li għamlu l-produzzjonijiet preċedenti ta' More or Less, 'The Complete History of Malta' u 'Everything you need to know about Science', tant suċċess mal-udjenzi żgħira tagħhom u għal darb' oħra Joseph Zammit u Malcolm Galea fil-partijiet prinċipali.

"A fast-paced family performance with plenty of audience participation and uproarious fun"
Times of Malta

THE COMPLETE HISTORY OF EUROPE (MORE OR LESS)

Laughing Matters

COMEDY / ENGLISH

DURATION: 60 MINUTES

ST. JAMES CAVALIER MUSIC ROOM

Monday 18:30

Tuesday 11:00 (Gozo)

Wednesday 09:30, 17:00

Thursday 09:30, 11:30

Friday 09:30

Saturday, Sunday 11:30, 16:30

Following the popularity of the first two plays in the More or Less series which originated in the first two editions of the Żiġużajg Festival, the Laughing Matters team will be back with their trademark madcap style – this time tackling the entire history of Europe from the formation of the continent right up to the current formation of the EU.

The show will feature all the elements that made previous More or Less plays, "The Complete History of Malta" and "Everything you need to know about Science", go down so well with their young audiences and will once again star Joseph Zammit and Malcolm Galea.





12+

NEITH: PERFORMING OUR WORLD

Lou Ghirlando, Diana Cauchi,
Veronique Vella, Jo Tabone



THEATRE / NON VERBAL

DURATION: 40 MINUTES

AUDIENCE LIMIT: 10 MAX

CITY THEATRE FOYER



Tuesday, Thursday 10:00, 12:00

Saturday 11:30, 17:00

Neith hija l-alla verġni Egizzjana tal-Folqien, li tixbah lil-l-alla Griega Atena. Hija wkoll nissieġa, u b' din il-hila tagħha ħolqot id-Dinja. Il-produzzjoni li se tkun ispirata mill-leġġenda għandha l-għan li tistieden grupp ta' adolexxenti b' diffikultajiet profondi u multipli fit-tagħlim, ġewwa spazju li se jdahhalhom fi stat tridimensjonali hekk kif id-Dinja se tiġi minsuġa madwarhom.

Mill-ilma, se jitfaċċaw l-elementi l-oħra li jipprovdu pjat-taforma għal esperjenza multi-sensorjali ta' ritmu, tessuti, ħsejjes, u kulur hekk kif l-ilma, ix-xemx u d-dinja jiehdu posthom fil-minjatura tagħna tad-dinja. L-esperjenza

tal-produzzjoni se tiġi ffaċilitata b' mod interattiv għal kull zaġġuż u zaġġużha preżenti biex jingħataw l-isparju individwali tagħhom u l-hin biex jippartecipaw fl-esperjenza kreattiva.

Neith is the Egyptian virgin goddess of Creation, resembling the Greek goddess of Athena. She is a weaver too, and with this skill she crafted the World. The performance that will be inspired by the myth aims at inviting a group of adolescents with profound and multiple learning disabilities into a space that will engage them three-dimensionally as Earth will be woven around them.


From water, the other elements will emerge providing a platform for a multi-sensory experience of rhythm, texture, sound, and colour as water, sun and earth take their place in our miniature of the world. The performance experience will be facilitated in an interactive way for every teenager present to be given their individual space and time to engage with the creative experience.

MALTA
ARTS
FUND



12+

THE ANIMALS AND CHILDREN TOOK TO THE STREETS

19-27 

THEATRE / ENGLISH

DURATION: 70 MINUTES

CITY THEATRE

Tuesday 19:00

Wednesday, Thursday 11:30, 19:00

Merħba f'Bayou, parti mill-belt li kulħadd jibza u jistmerr fejn jinstabu l-infami Bayou Mansions; blokka espansiva b'diversi appartamenti għall-kiri, briħa tinten, mimlija nem-miesa jghixu ma' ġenb xulxin, u l-lupu... li dejjem qieghed mal-bieb.

Meta darba waħda Agnes Eaves u t-tifla tagħha jaslu tard bil-lejl, dan huwa sinjal ta' tama f'dan il-post li tilef kull tama, jew inkella huwa biss il-bidu tat-terruq reali? B'hal

rumanz kbir li jieħu l-ħajja, 1927 jistednuk fuq vjaġġ teatrali ta' oriġinalità mill-aqwa. Din il-wirja żgur se tappella għal persuni interessati fit-teatru, fil-films u fil-midja interdixxiplinari u f'forom godda ta' produzzjonijiet.

* * * * *

'This is a perfect alternative show. In fact, it is a perfect show.'

The Financial Times

Welcome to the Bayou, a part of the city feared and loathed wherein lies the infamous Bayou Mansions; a sprawling stinking tenement block, where curtain-twitchers and peeping-toms live side by side, and the wolf... is always at the door.


When Agnes Eaves and her daughter arrive late one night, does it signal hope in this hopeless place, or has the real horror only just begun? Like a giant novel burst into life, 1927 invite you on a theatrical journey of startling originality. This show will surely appeal to people who are interested in interdisciplinary theatre, film and media and new forms of performance.

 **BRITISH
COUNCIL**

12+



CLUB

Teatru Manoel Youth Theatre 

Permezz ta' tahlita ta' zfin, muzika, teatru fiziku u materjal oriġinali miktub mill-atturi, CLUB jespjora d-dinja ta' llum ta' żagħżagħ ċibernetiċi. Jittratta l-konsegwenzi u jqaajjem il-mistoqsija 'sa fejn tasal biex tħossok tappartjeni?'

THEATRE / ENGLISH

DURATION: 60 MINUTES

ST JAMES CAVALIER THEATRE 

Monday	10:30
Tuesday	17:30
Wednesday	10:00
Thursday	17:30
Friday	10:00
Saturday	17:30
Sunday	10:30

How does a group of teenagers deal with the death of a friend? Some of them deny, some get angry, some accept. . . All of them CLUB

CLUB is a performance created by the members of Teatru Manoel Youth Theatre (TMYT) that focuses on a group of teenagers who are dealing with the aftermath of a tragic accident. Their friendships splinter amidst accusations and revelations. Some of them deny, some of them get angry, some of them accept- all of them club. Using a mixture of dance, music, physical theatre and original material scripted by the actors CLUB explores the world of today's cyber-teenager. It deals with consequences and asks the question 'How far would you go to belong?'

Kif jittrattaw mal-mewt ta' ħabib tagħhom grupp ta' żagħżagħ? Xi wħud minnhom jinnegaw, xi wħud jirrabjaw, xi wħud jaċċettaw . . . Kollha kemm huma parti minn CLUB u kolla jmorru clubbing.

CLUB huwa produzzjoni li ħolqu l-membri tat-Teatru Manoel Youth Theatre (TMYT) li tiffoka fuq grupp ta' żgħażagħ li qed jittrattaw il-konsegwenzi ta' incident tragiku. Il-ħbiberiji tagħhom jitfarrku fost akkużi u rivelazzjonijiet. Xi wħud minnhom jinnegaw, xi wħud minnhom jirrabjaw, xi wħud minnhom jaċċettaw – kollha kemm huma club.

**T H E
MACKINTOSH
FOUNDATION**



TEATRU MANOEL

Ziguzagħ
COMMISSION




12+

THE ZIGZAG KID

FILM / DUTCH WITH ENGLISH SUB TITLES

DURATION: 95 MINUTES

ST. JAMES CAVALIER CINEMA 

Monday 17:00

Tuesday 09:30

Friday 11:30

Saturday 17:00

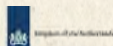
Sunday 11:00

Nono jixtieq ikun bħal missieru - l-aqwa spettur tal-pulizija fid-dinja, iżda kontinwament jiġi fl-inkwriet. Jumejn qabel il-Bar Mitzvah tiegħu, jintbagħat għand zijuħ Sjmoel, li suppost se jgħibu lura fit-triq it-tajba. Madankollu, matul il-vjaġġ bil-ferrovija Nono jkollu l-aħħar çans juri l-kapaçità tiegħu... Flimkien ma' ħalliel prim Felix Glick - konoxxenza antika ta' missieru - iwaqqaf il-ferrovija u jidhol f'dinja ta' travestimenti, kaçça, chansons Françizi u Zohara, mara

misterjuża li s-sigrieti tagħha jibiddu ħajjet Nono għal dejjem.

**Winner of the Young Audience Award
European Film Awards 2013**

Nono wants to be like his father - the best police inspector in the world, but he constantly gets in trouble. Two days before his Bar Mitzvah, he is sent away to his uncle Sjmoel, who is supposed to get him back on track. However, during the train ride Nono gets one last chance to prove himself... Together with master master-burglar Felix Glick - an old acquaintance of his father - he stops the train and enters a world of disguises, chases, French chansons and Zohara, a mysterious woman whose secrets will change Nono's life forever.



13+




SYNC IN PROGRESS

Redtape Dance Company 

DANCE / NON VERBAL

DURATION: 40 MINUTES

PHOENICIA BALLROOM 

Wednesday 19:00

Thursday 10:30

Friday 09:30, 11:30

Saturday, Sunday 11:30, 19:00

It-teknoloġġja ma teżistix mingħajr il-bniedem, iżda qed naslu f'punt fejn il-bniedem ma jistgħux jeżistu mingħajr it-teknoloġġja? Redtape Dance Company ħadu l-kuncett tat-teknoloġġja u l-effetti tagħha fuq l-istil tal-ħajja tagħna u fasslu produzzjoni li tesplora l-effetti pożittivi u negattivi li t-teknoloġġja gabet fuqna.

Il-produzzjoni interdixiplinarja se tiegħu l-forma ta' żfin fiżiku bil-kliem u projezzjonijiet interattivi, muzika oriġinali, animazzjoni diġitali u fotografija. Tipprezenta allegoriji li jipprezentaw vizjonijiet tal-futur u tisfrutta t-tamiet u l-anzjetajiet madwar it-teknoloġġja.

Technology wouldn't exist without the human being, but are we arriving at a point where human beings can't exist without technology? Redtape Dance Company have taken the concept of technology and its effects on our lifestyle and devised a new show for Żiguzajg 2013. This project explores the positive and negative effects that technology have brought on to us.

The interdisciplinary performance takes the form of a physical dance piece with spoken word and interactive projections, original music, digital animation and photography. It presents allegories that present visions of the future and play on the hopes and anxieties surrounding technology.

MALTA
ARTS
FUND

Żiguzajg
COPRODUCCION

13+



GĦAJN-EYE-THREE

Aleateia Theatre Company

DRAMA / MALTESE

DURATION: 60 MINUTES

ST. JAMES CAVALIER THEATRE 

Tuesday 10:30
Wednesday 17:30
Thursday 10:00
Friday 17:30
Saturday 10:30
Sunday 17:30

Erba' għalliema fi skola sekondarja jiddiskutu l-preżenza stramba ta' Jeremy Fiteni u kif dan l-istudent għenhom bi kwistjonijiet personali li kellhom f'hajjithom.

Imma issa Jeremy gheb għal kollox. Ftadd ma jaf fejn hu u lanqas biss jafu min hu fil-verità. Kif jista' tifel li jattendi l-iskola ma jkunx imniżżel fir-registru? Kif jista' jkun li s-Surmast m'għandu l-ebda dettalji dwaru? Jista' jkun li Jeremy... forsi huwa... ħares?

Four secondary school teachers discuss the strange presence of Jeremy Fiteni, and how this student has affected their personal lives.

But now Jeremy has disappeared and nobody knows where he is or who he actually is. How can a boy attending the school not be listed in the school register? How is it possible that the headmaster has no details about him? Could it possibly be that Jeremy... is actually... a ghost?

Ziguzajg
COMMISSION



5+

ŻIGUŻAJG+ PROJECT Z

Young Cavaliers, Klabb 3-16

tas-Servizzi Edukattivi u l-Familji li ħadu sehem fil-workshops għall-familji taħt il-gwida tal-artistta barranija Sally Maidment.

VISUAL ARTS

ST. JAMES CAVALIER: MAIN STAIRCASE

Monday–Friday 09:00–19:00

Saturday, Sunday 10:00–19:00

— no bookings needed

Il-Holm... Kollha kemm ahna noħolmu sew jekk huwa holm sabiħ jew ikrah... kif nistgħu ninterpretawh permezz tal-arti u l-espressjoni?

Il-vizwalizzazzjoni ta' ħolma speċjali jew ta' ħmar il-lejl kienet proprjament il-punt tat-tluq għal dan il-proġett. L-immaginazzjoni tat-tfal għandha opportunitajiet infiniti u għalhekk, bl-introduzzjoni ta' artisti bħal Salvatore Dali u Alexander Jansson, li t-tnejn esperimentaw bil-ħolm fl-arti tagħhom, tejjbu l-opportunità tagħhom biex propju jagħmlu dan!

Il-partecipanti jinkludu tfal mill-Young Cavaliers Summer Art Club, Klabb 3-16 Skola Sajf organizzat mill-Fondazzjoni

Dreams... We all have them whether they are good or bad... how can we interpret them through art and expression?

Visualising a special dream or nightmare was the very starting point for this project. A child's imagination has endless opportunities so, by introducing artists like Salvatore Dali and Alexander Jansson, who both experimented with dreams in their art work, boosted the chance for them to do just that!

Participants include children from Young Cavaliers Summer Art Club, Klabb 3-16 Skola Sajf organised by the Foundation for Educational Services and families who have taken part in the family workshops guided by foreign artist Sally Maidment.

ŽIGUŽAJG+ WORKSHOPS

WORKSHOP#1:

MCAST ART AND DESIGN & HERITAGE MALTA

NATIONAL MUSEUM OF FINE ARTS

AGES: 6–9 YEARS

DURATION: 60 MINUTES

Monday–Friday 09:30, 11:30

Il-kuncett prinċipali ta' dan il-proġett irrigwarda l-elementi formali. L-MCAST se tutilizza spazju fil-Logġja tal-Mużew biex tibni murali tridimensjonali minn folji tal-injam u drapp. Il-forom se jiġu nklużi bħala disinji f'dan il-murali. L-istudenti se jkollhom il-possibbiltà josservaw arti ewlenija fil-Kollezzjoni Nazzjonali magħżula speċifikament mit-tim kuratorjali u wara spjegazzjoni qasira l-istudenti se jintalbu jiżviluppaw l-idejat tagħhom stess tal-elementi formali permezz tal-xogħlijiet magħżula u jinterpretawhom fuq il-wiċċ tal-murali pprovdut.



The main concept relates to the understanding of formal elements.

MCAST will utilise a space in the Loggia to construct a three-dimensional mural out of wooden sheets or textiles. Shapes will be included as patterns in this mural.

Students will have the possibility to observe key artworks in the National Collection specifically chosen by the curatorial team and following a short explanation students will be asked to develop their own understanding of formal elements through the selected works and interpret these on the surface of the mural provided.

WORKSHOP#2:

EDUCATION DEPARTMENT & HERITAGE MALTA

PALACE ARMOURY

AGES: 10–12 YEARS

DURATION: 60 MINUTES

Monday–Friday 09:30, 11:30

Aktar milli sempliċiment oġġetti ieħor, il-kollezzjoni estensiva ta' korazzi fl-Armerija tal-Palazz qed toffri opportunità għal esperjenza unika f'workshops kreattivi tal-arti. Dawn il-workshops huma mfassla apposta biex jikkumplementaw is-simboli viżibbli u tangibbli tal-unuri passati tal-Kavallieri ta' San Gwann. F'kull workshop, se jkun hemm għalliem mistieden tal-Arti u d-Disinn li se jinkoraggjixxi l-espressjoni personali, l-esplorazzjoni tal-materjali u divertiment. Fl-istess ħin, kull partecipant se jespjora l-kollezzjoni tal-amerija minn prospettiva artistika filwaqt li jqabbilha ma' arti oħra li nħolqot fi żminijiet aktar kontemporanji.




More than just any other artefact, the extensive armour collection at the Palace Armoury is offering an opportunity for a unique experience in creative art-making workshops. These workshops are purposely designed to complement the visible and tangible symbols of the past glories of the Knights of St John. In each workshop, a guest Art & Design teacher will encourage personal expression, material exploration and fun while each participant will explore the armoury collection from an artistic point of view while comparing it to other artworks created in more contemporary times.

WORKSHOP#3:

ST. JOHN'S CO-CATHEDRAL AND V. 18

AGES: 13–16 YEARS

DURATION: 75 MINUTES

ST. JOHN'S CO-CATHEDRAL 

Monday 09:00, 11:30

Tuesday 09:00, 11:30

Wednesday 09:00

Thursday 09:00, 11:30

Friday 09:00

Saturday 10:00, 11:30*

*Public workshop subject to booking

Il-pjan kollu tal-korsija prinċipali fil-Kon-Katidral ta' San Ġwann huwa miksi b'oqbra tal-irham, li taħthom, hemm midfuna xi wħud mill-aktar Kavallieri famużi tal-Ordni ta' San Ġwann. Dawn l-oqbra nħolqu fl-istil artistiku l-ġdid tas-Seklu 17; li illum nafuh bħala Barokk. Il-partiċipanti se jaħdmu mal-artist u l-fotografu Patrick Fenech biex jespjoraw il-faxxinu tal-bniedem bil-ħajja wara l-mewt billi jeżaminaw aktar minn 400 qabar tal-irham li hemm fil-Kon-Katidral ta' San Ġwann. L-istudenti se jintalbu jieħdu ritratti tad-dettalji f'dawn ix-xoġħolijiet tal-arti, bħal skeletri, kranji, arloġġi, u ampuletti u jinterpretawhom sabiex joħolqu immaġini godda u kontemporanji.

Rekwiziti: Il-partiċipanti huma mitluba jgħibu l-kamera diġitali tagħhom (mill-inqas kamera waħda bejn żewġ partiċipanti.)

The entire floor of the main nave at St John's Co-Cathedral is covered with marble tombstones, beneath which, some of the most illustrious Knights of the Order of St John are laid to rest. These tombstones were created in the new artistic style of the 17th Century; what we know today as Baroque. Participants will work with artist and photographer Patrick Fenech to explore man's fascination with the afterlife by examining the over 400 marble tombstones in St John's Co-Cathedral. Students will be asked to photograph the details contained within these works of art, such as skeletons, skulls, clocks, and hourglasses and will reinterpret them to create new and contemporary images.

Requirements: Participants are required to bring their own digital camera (at least one camera between two students).

V.18 VALLETTA
BEST NEIGHBOURHOODS
THE VALLETTA 2018



FL-UFFIĊJU TAL-PRIM AWTUR

AUBERGE DE CASTILE, AMBASSADOR'S HALL

Wednesday 13–16 years olds

Simon Bartolo @ 10.00

Clare Azzopardi @ 11.30

Saturday 6–10 years olds

Trevor Zahra @ 10.30

Adrian Grima @ 16.00

Tgħid kif iqqattgħuha l-ġumata tagħhom l-kittieba? Eja f'it u ltaqa' mal-Prim Awturi f'Kastilja u staqsihom dak li trid. Sessjonijiet ta' qari, diskussjoni u mistoqsijiet mal-awturi

Do you know how writers spend their day? Come over and meet them and ask them whatever you want. Reading, discussions, and question time with the writers.

ŽIGUŽAJG 2013 DAILY PLANNER

MONDAY 18 NOVEMBER

	Venues	Age	Time
ALL DAY	Pirati! St. James Cavalier (Galleries)	0-3	various
	Where does LOVE come from? St. James Cavalier (Atrium)	5+	09:00-19:00
	Drawing the Mediterranean St. James Cavalier (Main Hall)	8+	09:00-19:00
	Project Z St. James Cavalier (Main staircase)	all	09:00-19:00
09:00-13:00	Workshop 3 St. John's co-Cathedral	13-16	09:00
	Hrejef 3D Embassy Cinemas	9-12	09:30
	Il-Hajt Teatru Manoel (Sala Isouard)	6+	09:30
	Workshop 1 National Museum of Fine Arts	6-9	09:30
	Workshop 2 Palace Armoury	10-12	09:30
	The Boy who became a Hedgehog St. James Cavalier (Studio)	3-5	10:00
	CLUB St. James Cavalier (Theatre)	12+	10:30
	Ir-Ritorn Fortifications Interpretation Centre	8+	11:00
	Hrejef 3D Embassy Cinemas	9-12	11:30
	Workshop 1 National Museum of Fine Arts	6-9	11:30
	Workshop 2 Palace Armoury	10-12	11:30
	Workshop 3 St. John's co-Cathedral	13-16	11:30
	16:30-20:00	Il-Hajt Teatru Manoel (Sala Isouard)	6+
ZigZag Kid St. James Cavalier Cinema		12+	17:00
The Boy who became a Hedgehog St. James Cavalier (Studio)		3-5	17:30
Hal Mitfa Valletta		8+	18:00
Ir-Ritorn Fortifications Interpretation Centre		8+	18:00
The Complete History of Europe (more or less) St. James Cavalier (Music Room)		10+	18:30

ŽIGUŽAJG 2013 DAILY PLANNER

TUESDAY 19 NOVEMBER

	Venues	Age	Time
ALL DAY	Pirati! St. James Cavalier (Galleries)	0-3	various
	Where does LOVE come from? St. James Cavalier (Atrium)	5+	09:00-19:00
	Drawing the Mediterranean St. James Cavalier (Main Hall)	8+	09:00-19:00
	Project Z St. James Cavalier (Main staircase)	all	09:00-19:00
09:00-13:00	Workshop 3 St. John's co-Cathedral	13-16	09:00
	Workshop 1 National Museum of Fine Arts	6-9	09:30
	Workshop 2 Palace Armoury	10-12	09:30
	Jukebox Orchestra Teatru Manoel	6+	09:30
	The ZigZag Kid St. James Cavalier (Cinema)	12+	09:30
	Neith City Theatre (Foyer)	12+	10:00
	The Boy who became a Hedgehog St. James Cavalier (Studio)	3-5	10:00
	Ghajn-eye-three St. James Cavalier (Theatre)	13+	10:30
	The Complete History of Europe (more or less) (G ozo) Ministry for Gozo	10+	11:00
	Jukebox Orchestra Teatru Manoel	6+	11:30
	Workshop 1 National Museum of Fine Arts	6-9	11:30
	Workshop 2 Palace Armoury	10-12	11:30
	Workshop 3 St. John's co-Cathedral	13-16	11:30
	Neith City Theatre (Foyer)	12+	12:00
16:30-20:00	CLUB St. James Cavalier (Theatre)	12+	17:30
	The Boy who became a Hedgehog St. James Cavalier (Studio)	3-5	17:30
	Hal Mitfa Valletta	8+	18:00
	Ir-Ritorn Fortifications Interpretation Centre	8+	18:00
	Animals and Children took the Streets City Theatre	12+	19:00

ZIGUŽAJG 2013 DAILY PLANNER

WEDNESDAY 20 NOVEMBER

	Venues	Age	Time
ALL DAY	Pirati! St. James Cavalier (Galleries)	0-3	various
	Where does LOVE come from? St. James Cavalier (Atrium)	5+	09:00-19:00
	Drawing the Mediterranean St. James Cavalier (Main Hall)	8+	09:00-19:00
	Project Z St. James Cavalier (Main staircase)	all	09:00-19:00
09:00-13:00	Workshop 3 St. John's co-Cathedral	13-16	09:00
	The Boy who became a Hedgehog (Gozo) Ministry for Gozo	3-5	09:30
	Il-Hajt Manoel Theatre (Sala Isouard)	6+	09:30
	Goodbye Mr. Muffin Teatru Manoel (Studio)	7+	09:30
	Ir-Ritorn Fortifications Interpretations Centre	8+	09:30
	The Complete History of Europe (more or less) St. James Cavalier (Music Room)	10+	09:30
	Workshop 1 National Museum of Fine Arts	6-9	09:30
	Workshop 2 Palace Armoury	10-12	09:30
	CLUB St. James Cavalier (Theatre)	12+	10:00
	Workshop L-Uffi ċ ju tal-Prim Awtur Auberge de Castille		
	— Simon Bartolo	13-16	10:00
	Animals and Children took the Streets City Theatre	12+	11:30
	Goodbye Mr. Muffin Teatru Manoel (Studio)	7+	11:30
	Ir-Ritorn Fortifications Interpretations Centre	8+	11:30
	The Boy who became a Hedgehog (Gozo) Ministry for Gozo	3-5	11:30
	Wild Thing MITP	6+	11:30
	Workshop 1 Museum of Fine Arts	6-9	11:30
	Workshop 2 Palace Armoury	10-12	11:30
	Workshop L-Uffiġu tal-Prim Awtur Auberge de Castille		
	— Claire Azzopardi	13-16	11:30
16:30-20:00	The Complete History of Europe (more or less) St. James Cavalier (Music Room)	10+	17:00
	Għajn-eye-three St. James Cavalier (Theatre)	13+	17:30
	Hal Mitfa Valletta	8+	18:00
	Wild Thing MITP	6+	18:30
	Animals and Children took the Streets City Theatre	12+	19:00
	Sync in Progress Phoenicia Ballroom	13+	19:00

ZIGUŽAJG 2013 DAILY PLANNER

THURSDAY 21 NOVEMBER

	Venues	Age	Time
ALL DAY	Pirati! St. James Cavalier (Galleries)	0-3	various
	Where does LOVE come from? St. James Cavalier (Atrium)	5+	09:00-19:00
	Drawing the Mediterranean St. James Cavalier (Main Hall)	8+	09:00-19:00
	Project Z St. James Cavalier (Main staircase)	all	09:00-19:00
09:00-13:00	Workshop 3 St. John's co-Cathedral	13-16	09:00
	Hrejef 3D Embassy Cinemas	9-12	09:30
	Hansel & Gretel Teatru Manoel (Studio)	10+	09:30
	Il-Hajt Teatru Manoel (Sala Isouard)	6+	09:30
	Workshop 1 Museum of Fine Arts	6-9	09:30
	Workshop 2 Palace Armoury	10-12	09:30
	The Complete History of Europe (more or less) St. James Cavalier (Music Room)	10+	09:30
	Neith City Theatre (Foyer)	12+	10:00
	Ghajn-eye-three St. James Cavalier (Theatre)	13+	10:00
	Sync in Progress Phoenicia Ballroom	13+	10:30
	Animals and Children took the Streets City Theatre	12+	11:30
	The Complete History of Europe (more or less) St. James Cavalier (Music Room)	10+	11:30
	Hrejef 3D Embassy Cinemas	9-12	11:30
	Hansel & Gretel Teatru Manoel (Studio)	10+	11:30
	Wild Thing MITP	6+	11:30
	Workshop 1 Museum of Fine Arts	6-9	11:30
	Workshop 2 Palace Armoury	10-12	11:30
	Workshop 3 St. John's co-Cathedral	13-16	11:30
	Neith City Theatre (Foyer)	12+	12:00
	16:30-20:00	Goodbye Mr.Muffin Teatru Manoel (Studio)	7+
PRIMO St. James Cavalier (Galleries)		2-5	16:30
If only Rosa could do Magic St. James Cavalier (Studio)		6+	17:00
CLUB St. James Cavalier (Theatre)		12+	17:30
Hal Mitfa Valletta		8+	18:00
Wild Thing MITP		6+	18:30
Goodbye Mr.Muffin Teatru Manoel (Studio)		7+	18:30
Animals and Children took the Streets City Theatre		12+	19:00

ZIGUŽAJG 2013 DAILY PLANNER

FRIDAY 22 NOVEMBER

	Venues	Age	Time
ALL DAY	Pirati! St. James Cavalier (Galleries)	0-3	various
	Where does LOVE come from? St. James Cavalier (Atrium)	5+	09:00-19:00
	Drawing the Mediterranean St. James Cavalier (Main Hall)	8+	09:00-19:00
	Project Z St. James Cavalier (Main staircase)	all	09:00-19:00
09:00-13:00	Workshop 3 St. John's co-Cathedral	13-16	09:00
	Sync in Progress Phoenicia Ballroom	13+	09:30
	The Complete History of Europe (more or less) St. James Cavalier (Music Room)	10+	09:30
	Workshop 1 Museum of Fine Arts	6-9	09:30
	Workshop 2 Palace Armoury	10-12	09:30
	If only Rosa could do Magic St. James Cavalier (Studio)	6+	09:30
	Goodbye Mr.Muffin Teatru Manoel (Studio)	7+	10:00
	CLUB St. James Cavalier (Theatre)	12+	10:00
	PRIMO St. James Cavalier (Galleries)	2-5	10:00
	If only Rosa could do Magic St. James Cavalier (Studio)	6+	11:30
	Wild Thing MITP	6+	11:30
	The ZigZag Kid St. James Cavalier (Cinema)	12+	11:30
	Sync in Progress Phoenicia Ballroom	13+	11:30
	Workshop 1 Museum of Fine Arts	6-9	11:30
Workshop 2 Palace Armoury	10-12	11:30	
16:30-20:00	PRIMO St. James Cavalier (Galleries)	2-5	16:30
	Hansel & Gretel Teatru Manoel (Studio)	10+	16:30
	Ghajn-eye-three St. James Cavalier (Theatre)	13+	17:30
	Hal Mitfa Valletta	8+	18:00
	Ir-Ritorn Fortifications Interpretation Centre	8+	18:00
	Hansel & Gretel Teatru Manoel (Studio)	10+	18:30
Wild Thing MITP	6+	18:30	

ZIGUŽAJG 2013 DAILY PLANNER

SATURDAY 23 NOVEMBER

	Venues	Age	Time
ALL DAY	Pirati! St. James Cavalier (Galleries)	0-3	various
	Where does LOVE come from? St. James Cavalier (Atrium)	5+	10:00-19:00
	Drawing the Mediterranean St. James Cavalier (Main Hall)	8+	10:00-19:00
	Project Z St. James Cavalier (Main staircase)	all	10:00-19:00
09:00-13:00	PRIMO St. James Cavalier (Galleries)	2-5	10:00
	If only Rosa could do Magic St. James Cavalier (Studio)	6+	10:00
	Workshop 3 St. John's co-Cathedral	13-16	10:00
	Workshop I-uffiġju tal-Prim Awtur — Trevor Zahra	6-10	10:30
	Hansel & Gretel Teatru Manoel (Studio)	10+	10:30
	Għajn-eye-three St. James Cavalier (Theatre)	13+	10:30
	Workshop 3 St. John's co-Cathedral	13-16	11:30
	Ir-Ritorn Fortifications Interpretation Centre	8+	11:30
	Neith City Theatre (Foyer)	10+	11:30
	The Complete History of Europe (more or less) St. James Cavalier (Music Room)	10+	11:30
	Sync in Progress Phoenicia Ballroom	13+	11:30
16:00-20:00	Workshop I-uffiġju tal-Prim Awtur — Adrian Grima	6-10	16:00
	The Complete History of Europe (more or less) St. James Cavalier (Music Room)	10+	16:30
	If only Rosa could do Magic St. James Cavalier (Studio)	6+	17:00
	Ir-Ritorn Fortifications Interpretation Centre	8+	17:00
	Neith City Theatre (Foyer)	12+	17:00
	The ZigZag Kid St. James Cavalier (Cinema)	12+	17:00
	CLUB St. James Cavalier (Theatre)	12+	17:30
	Hansel & Gretel Teatru Manoel (Studio)	10+	17:30
	Hal Mitfa Valletta	8+	18:00
	Capas Teatru Manoel	all	18:30
	Sync in Progress Phoenicia Ballroom	13+	19:00

ŽIGUŽAJG 2013 DAILY PLANNER

SUNDAY 24 NOVEMBER

	Venues	Age	Time
ALL DAY	Pirati! St. James Cavalier (Galleries)	0-3	various
	Where does LOVE come from? St. James Cavalier (Atrium)	5+	10:00-19:00
	Drawing the Mediterranean St. James Cavalier (Main Hall)	8+	10:00-19:00
	Project Z St. James Cavalier (Main Staircase)	all	10:00-19:00
09:00-13:00	PRIMO St. James Cavalier (Galleries)	2-5	10:00
	Il-Hajt Teatru Manoel (Sala Isouard)	6+	10:00
	Hrejef 3D Embassy Cinemas	9-12	10:00
	CLUB St. James Cavalier (Theatre)	12+	10:30
	The ZigZag Kid St. James Cavalier (Cinema)	12+	11:00
	Where does LOVE come from?(workshop) St. James Cavalier (Atrium)	5+	11:00
	Ir-Ritorn (sign interpreters) Fortifications Interpretation Centre	8+	11:30
	The Complete History of Europe (more or less) St. James Cavalier (Music Room)	10+	11:30
	Sync in Progress Phoenicia Ballroom	13+	11:30
	Capas Teatru Manoel	all	12:00
	Hrejef 3D Embassy Cinemas	9-12	12:00
15:00-20:00	Hal Mitfa (The Final Episode) Valletta St. George's Square	8+	15:30
	PRIMO St. James Cavalier (Galleries)	2+	16:30
	The Complete History of Europe (more or less) St. James Cavalier (Music Room)	10+	16:30
	Ghajn-eye-three St. James Cavalier (Theatre)	13+	17:30
	Il-Hajt Teatru Manoel (Sala Isouard)	6+	17:30
	Ir-Ritorn Fortifications Interpretation Centre	8+	18:00
Sync in Progress Phoenicia Ballroom	13+	19:00	

BOOKINGS

GET YOUR FREE
TICKETS TODAY!

IKSEB BILJETTI
B'XEJN ILLUM!

BEFORE THE FESTIVAL

Tickets may be booked online at www.ziguzaig.org or by going in person at the St. James Cavalier Box Office;

Tickets booked online must be collected by Sunday 10th November 2013 till 9.00pm from the Box Office at St. James Cavalier, Valletta;

Uncollected tickets will be released on Monday 11th November 2013 and new booked tickets online need to be collected by Sunday 17th November 2013 till 2.15pm;

Online booking will close on Sunday 17th November 2013 at 2.30pm.

DURING THE FESTIVAL

From Monday 18th November 2013, tickets (10 max. per person) may only be collected from the 'Festival Info. Point' at Pjazza Teatru Rjal, at least an hour before the performance;

Return tickets can be brought to St. James Cavalier Box Office, and the 'Festival Info. Point' at Pjazza Teatru Rjal, Valletta;

No tickets are required for Drawing the Mediterranean, Where does love come from? and the Sunday performance of Hal Mitfa.

DO NOT WASTE YOUR TICKETS!

We love seeing full-houses brimming with excitement and great audiences! If you will not be able to attend a show we'd appreciate if you can return the tickets to the box office or pass them on to a friend.

QABEL IL-FESTIVAL

Il-biljetti jistgħu jiġu rriżervati fuq is-sit elettroniku www.ziguzaig.org jew personalment fil-Kavallier ta' San Ġakbu;

Il-biljetti li jiġu rriżervati fuq is-sit elettroniku għandhom jiġiġbru sal-Ħadd 10 ta' November 2013 sad-9.00pm mill-Box Office tal-Kavallier ta' San Ġakbu, il-Belt Valletta;

Il-biljetti li ma jiġiġbrux jergħu jinħargu t-Tnejn 11ta' Novembru 2013 u l-biljetti ġodda li jiġu rriżervati jridu jiġiġbru sal-Ħadd 17 ta' Novembru 2013 sas-2.15pm;

Il-prenotazzjonijiet online jaqħlqu l-Ħadd 17 ta' Novembru 2013 fis-2.30pm.

MATUL IL-FESTIVAL

Mit-Tnejn 18ta' Novembru 2013, il-biljetti (massimu ta' 10 kull persuna) jistgħu jiġiġbru biss mill-Festival Info. Point' fil-Pjazza Teatru Rjal, mill-inqas siegħa qabel ix-xow;

Il-biljetti ta' ritorn jistgħu jiġiġebu l-Box Office tal-Kavallier ta' San Ġakbu, u l-Festival Info. Point' fil-Pjazza Teatru Rjal, il-Belt Valletta;

Ma hemmx bżonn ta' biljetti għal Drawing the Mediterranean, Where does love come from? u il-produzzjoni tal-Ħadd ta' Hal Mitfa.

TAHLIX IL-BILJETTI TIEGHEK!

Afna nħobbu naraw swali mimlija eċċitament u udjenzi tal-ġenn! Jekk ma tkunx tista' tattendu xow napprezzaw jekk tkun tista' tirritorna l-biljetti lill-box office jew tgħaddihom lil xi hbieb.

BOX OFFICE OPENING HOURS:

Mondays and Tuesdays from 9.00am to 5.00pm

Wednesdays to Fridays from 9.00am to 9.00pm

Saturdays and Sundays from 10.00am to 9.00pm

FOR MORE INFORMATION CALL:

21223200



HINIJIET TAL-FTUH TAL-BOX OFFICE:

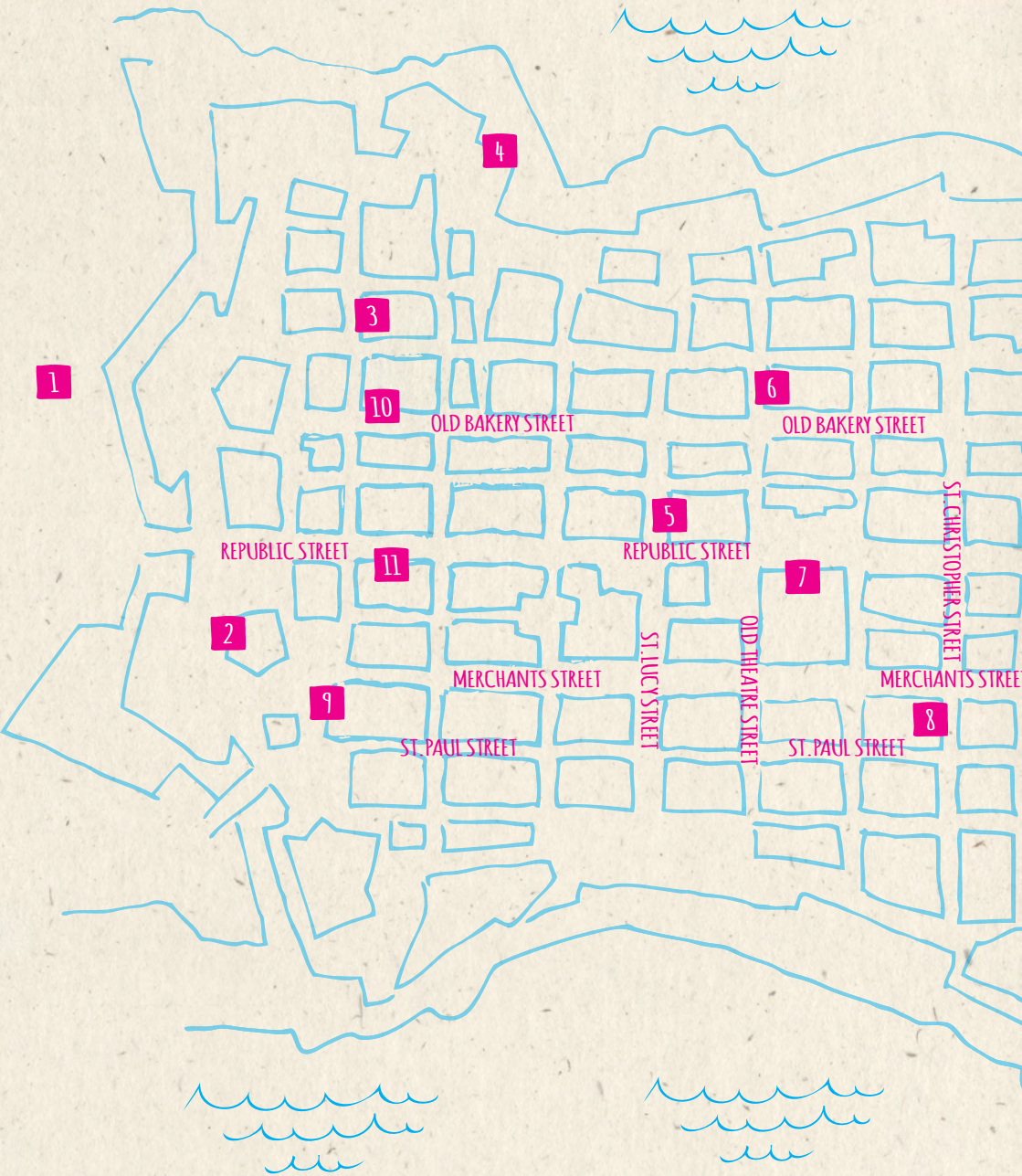
It-Tnejn u t-Tlieta mid-9.00am sal-5.00pm

I-Erbgħa sal-Ġimgħa mid-9.00am sad-9.00pm

is-Sibt u l-Hadd mill-10.00am sad-9.00pm

GĦAL AKTAR INFORMAZZJONI ĊEMPEL:

21223200



1

4

3

6

10

OLD BAKERY STREET

OLD BAKERY STREET

REPUBLIC STREET

5

REPUBLIC STREET

ST. CHRISTOPHER STREET

2

7

MERCHANTS STREET

ST. LUCY STREET

OLD THEATRE STREET

MERCHANTS STREET

9

ST. PAUL STREET

ST. PAUL STREET

8

11



1. PHOENICIA BALLROOM
2. ST. JAMES CAVALIER
3. MUSEUM OF FINE ARTS
4. FORTIFICATIONS INTERPRETATION CENTRE
5. EMBASSY CINEMAS
6. TEATRU MANOEL
7. PALACE ARMOURY
8. MITP
9. AUBERGE DE CASTILLE
10. CITY THEATRE
11. FESTIVAL INFORMATION POINT

ZiguZajg
ARTS FESTIVAL *for* CHILDREN
& YOUNG PEOPLE
WWW.ZIGUZAJG.ORG